

哈爾濱方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李 榮 主編



哈爾濱方言詞典

李 榮 主編

尹世超 編纂

責任編輯 戎文敏

出版發行：江 蘇 教 育 出 版 社

(南京市馬家街 31 號,郵政編碼:210009)

經 銷：江 蘇 省 新 華 書 店

排 版：中國社會科學院語言研究所
方言研究室

印 刷：南京愛德印刷有限公司

(江寧縣東山鎮金箔路 203 號,郵政編碼:211100)

開本 850×1168 毫米 1/32 印張 16.5 插頁 4 字數 646 000

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印數 1—1 700 冊

ISBN 7-5343-3123-4

Z·87

定價:40.80 元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤,可向承印廠調換

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(叁)本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引 論

壹 哈爾濱市

哈爾濱市位於我國東北北部、松嫩平原東部、黑龍江省南部，是黑龍江省省會，全省政治、經濟、文化和交通中心。哈爾濱市在全國省會中所處位置最東最北。市區中心東經 $126^{\circ}39'20''$ ，北緯 $45^{\circ}44'24''$ 。全市（包括市轄縣市在內）南緣與雙城市、五常市、尚志市、延壽縣、海林縣和林口縣接壤，西緣與肇東市相鄰，北緣與蘭西縣、綏化市、巴彥縣、木蘭縣、通河縣、鐵力市、伊春市和湯原縣相接，東緣與樺南縣和勃利縣為鄰。全市土地面積 18,376 平方公里。其中市區 1,637 平方公里。哈爾濱市地勢平坦，松花江由西向東橫貫其境。氣候屬於中溫帶大陸性季風氣候，春季風大，冬長夏短。年平均氣溫為 3.5°C ，無霜期 135 天。一月份氣溫最低，平均氣溫為 -19.4°C 。冰雪覆蓋大地達四個月之久。

哈爾濱本為阿什河與松花江交匯處一小村。自光緒二十九年（1903 年）中東鐵路通車，光緒三十二年（1906 年）設立濱江廳以來，近一百年間，我國人民辛勤勞動，把哈爾濱建設成為市區人口 300 多萬的大城市。

哈爾濱市現轄七區一市四縣：道裡區、道外區、南崗區、太平區、香坊區、動力區、平房區、阿城市、呼蘭縣、賓縣、方正縣、依蘭縣。

根據 1994 年末 1% 人口抽樣調查統計，哈爾濱市共有 155.13 萬戶，561.59 萬人。其中市區 91.53 萬戶，317.27 萬人。人口密度每平方公里 1,938 人，有漢、滿、回、朝鮮和蒙古等 40 個民族。據 1990 年第四次全國人口普查的統計，漢族占總人口的 94.28%；滿、朝鮮、回、蒙古、錫伯族分別占總人口的 3.52%、1.18%、0.82%、0.11%、0.04%；其餘少數民族占總人口的 0.05%。

貳 哈爾濱方言的内部差别

哈爾濱方言内部差别不大，而且地域上的城鄉差别和年齡上的新老差别大致對應。郊區以老派讀音為主，市區以新派讀音為主，主要差别有以下六項：

①“蛾鵪俄餓訛熬額”等古疑母字和“愛矮嫫嫫惡惡安按扼”等古影母字，郊區

和老派讀[n]聲母，市區新派讀[ø]聲母。

③“階街解~開”等古見系的蟹攝開口二等字，郊區和老派讀[ai]韻，市區新派讀[iɛ]韻。但“皆階介界戒屈諧鞋械懈”等字，無論郊區、老派還是市區新派都讀[iɛ]韻。

④古明母曾攝開口一等字“墨”、古以母梗攝開口三等字“液”，郊區和老派都讀[i]韻，市區新派則分別讀[ɿ]和[iɛ]韻。

⑤古匣母曾攝合口一等字“或”，郊區和老派讀[uei]韻，市區新派讀[uo]韻。

⑥古溪母梗攝合口三等字“傾”，郊區和老派讀[k'əŋɿ]，市區新派讀[tɕ'iŋɿ]。

⑦古匣母宕攝開口一等字“鶴”，郊區和老派讀[xauɿ]，市區新派讀[xɿɿ]。

叁 哈爾濱方言的聲韻調

①聲母 哈爾濱方言有二十二個聲母，包括零聲母在內。零聲母列舉時作[ø]。

p p' m f t t' n l ts ts' s tʂ tʂ' ʂ ʐ tɕ tɕ' ɕ k k' x ø

②韻母 哈爾濱方言有三十八個基本韻母(不包括兒化韻)。韻母右上角數碼表示次序，下文單字音表和詞典正文均按這個次序排列。

ɿ ¹	ʮ ²	ə ³	a ⁷	ɤ ¹⁰	ɛ ¹²	ai ¹⁵	ei ¹⁷	au ¹⁹	ou ²¹	an ²³	ən ²⁷	aŋ ³¹	əŋ ³⁴
i ⁴	ia ⁸	ie ¹³					iau ²⁰	iou ²²	ian ²⁴	in ²⁸	iaŋ ³²	iŋ ³⁵	
u ⁵	ua ⁹	uo ¹¹		uai ¹⁶	uei ¹⁸				uan ²⁵	uən ²⁹	uaŋ ³³	uəŋ ³⁶	uŋ ³⁷
y ⁶			yɛ ¹⁴					yan ²⁶	yn ³⁰			yŋ ³⁸	

哈爾濱方言中有二十五個兒化韻母，以下兒化韻母後在括弧裏列出基本韻母。

ar (<a ai an)	ɤr (<ɤ)	ər (<ɿ ʮ ei ən)
iar (<ia ian)	iɛr (<iɛ)	iər (<i in)
uar (<ua uai uan)	uor (<uo)	uər (<uei uən) ur (<u)
yar (<yan)	yɛr (<yɛ)	yər (<y yn)
aur (<au)	our (<ou)	ǎr (<aŋ) ǝr (<əŋ) ũr (<uŋ)
iaur (<iaiu)	iour (<iou)	iǎr (<iaŋ) iǝr (<iŋ) ỹr (<yŋ)
	uǎr (<uaŋ)	uǝr (<uəŋ)

③聲調 哈爾濱方言有四個聲調，不包括輕聲。

陰平 [ɿ] 44 陽平 [ɿ] 24 上聲 [ɿ] 213 去聲 [ɿ] 53

④連讀變調 哈爾濱方言兩字相連的變調情況如下：

①上聲的變調 兩個上聲字連讀，前一個上聲字變陽平，調值由[ɿ]213調變為[ɿ]24調。例如：“粉筆 fənɿɿ piɿ|美滿 meiɿɿ manɿ|友好 iouɿɿ xauɿ”。

上聲音節在非上聲音節前面，調值由[˩]213 調變為[˩]21 調。例如：“柳肩 liou˩ tɕian˩ | 粉腸兒 fən˩ tɕʰɑ̃˩ | 有利 iou˩ li˩ | 晚上 uan˩ ˩˩˩”。

②“一、不、七、八、三”的變調 “一”字的單字調是陰平[˩]44 調。“一”字在去聲前讀陽平[˨˨˩]24 調。例如：“一抹 i˩˩ mɑ˩ | 一擔挑兒 i˩˩ tan˩ tʰia˩ | 一號兒 i˩˩ xaur˩ | 一溜 i˩˩ liou˩”。

“一”字在非去聲前讀去聲[˩˩]53 調。例如：“一天 i˩˩ tʰian˩ | 一年 i˩˩ nian˩ | 一宿 i˩˩ ɕiou˩ | 一邊兒拉一邊 i˩˩ piar˩ la˩ | 一門兒一個動兒 i˩˩ mər˩ | 一堆兒一起；一同 i˩˩ tuər˩ | 一小般很一般 i˩˩ ɕiau˩ pan˩”。

“一”字在同形動詞之間讀輕聲。例如：“想一想 ɕiaŋ˩ ˩˩ ˩˩ ɕiaŋ˩ | 瞅一瞅 tɕʰou˩ ˩˩ tɕʰou˩ | 嘗一嘗 tɕʰaŋ˩ ˩˩ tɕʰaŋ˩”。

“不”的本調是去聲[˩˩]53 調。在去聲前讀陽平[˨˨˩]24 調。例如：“不認 pu˩˩ zən˩ | 不善勁兒很可觀；非同小可 pu˩˩ ɕan˩ tɕiər˩ | 不累 pu˩˩ lei˩”。

“不”字在詞語之間讀輕聲。例如：“好不好 xau˩ ˩˩ ˩˩ xau˩ | 吃不完 tɕʰɿ˩ ˩˩ ˩˩ uan˩ | 去不去 tɕʰy˩ ˩˩ ˩˩ tɕʰy˩ | 看不看 kʰan˩ ˩˩ ˩˩ kʰan˩ | 大不大 ta˩ ˩˩ ˩˩ ta˩”。

“七、八”的本調都是陰平[˩]44 調。在去聲前可變為陽平[˨˨˩]24 調。例如：“七月 tɕʰi˩˩ yɛ˩ | 七號兒 tɕʰi˩˩ xaur˩ | 七夜 tɕʰi˩˩ iɛ˩ | 八路 pa˩˩ lu˩ | 八輩子 pa˩˩ pei˩ ˩˩ | 八棟 pa˩˩ tuŋ˩ | 七上八下 tɕʰi˩˩ ɕaŋ˩ pa˩˩ ɕia˩”。

“三”的本調是陰平[˩]44 調。在去聲和輕聲前可變為陽平[˨˨˩]24 調。例如：“三錢 san˩˩ ɕian˩ | 三處 san˩˩ tɕʰu˩ | 三套 san˩˩ tʰau˩ | 三個 san˩˩ ˩˩ kɿ | 三道街 san˩˩ ˩˩ tau tɕiɛ˩”。

肆 哈爾濱方言單字音表

哈爾濱方言單字音表見下文第 6—11 頁表之一至表之六。

- ①本表按韻母的順序排列，韻母次序同叁①韻母表。同一韻母的字按聲母的順序排列，聲母次序同叁①聲母表。
- ②表中空格表示聲韻調沒有配合關係。有意義而無適當字形可寫的，表裏用圓圈數碼表示，並在表下加注。
- ③表中有的字是需要特別說明的，也在表下加注。
- ④表中有些字重複出現，或者是屬於形同而音義不同的情況，或者是讀書音和口語音的差別，表下不加說明，請看詞典正文。
- ⑤兒化韻和輕聲字不列入表內。[ɛ]韻只有象聲詞“欸”字，在不同語境下，可分別讀陰平、陽平、上聲、去聲，也不列入表內。

哈爾濱方言單字音表之一

韻 調 聲	ɿ/ʅ [*]	ə	i	u	y	a
	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ
p p' m f			尿逼比鄙 匹皮癖屁 眯迷米蜜	撥醖補布 撲醖普鋪 噉模某木 婦復福父		疤拔靶爸 趴爬扒怕 媽麻罵 發罰法
t t' n l			低笛底弟 梯堤體剔 泥你擬力 哩離裏力	督獨賭杜 突圖土吐 奴努怒 擱爐魯路	女 縷驢呂綠	搭達打大 他渴塔拓 那拿哪那 拉拉喇蠟
ts ts' s	資歧紫自 吡詞此次 私死四			租族祖 粗促醋 蘇俗素		扎雜咋 擦礫 仁睡灑卅
tʂ tʂ' ʂ ʐ	擲直職志 吃池尺持 師室使世 日日日			豬竹主住 出鋤觸處 書叔鼠淑 如如辱褥		渣闌炸炸 鎗查插岔 沙啥傻廈
tɕ tɕ' ɕ			綴極鯽計 其戚起汽 襲習息吸		菊鞠舉矩 區娶去續 蓄徐宿續	
k k' x				姑帖古顧 酷苦庫 呼胡虎戶		嘎嘎生尬 揭卡卡 哈哈哈哈
∅		兒而貳	裔誼依儀	侮無武物	愚芋與愉	阿啊啊啊

* 拼[ts ts' s]是[ɿ]韻, 拼[tʂ tʂ' ʂ]是[ʅ]韻

歧 ts₁ ~~, 形容液體等噴涌的樣子: 血~~的直冒

日 ʐ₁ʐ₁(ʐ₁ʐ₁) ~~, 形容速度極快: 他是飛毛腿, 跑起來~~的

扒 p'a₁ ~拉棵(子), 指沒有包心兒的秋白菜

濕 t'a₁ 汗濕透(衣服、被褥等): 他忙活得直冒汗, 綫衣都~~了

哈爾濱方言單字音表之二

聲	韻	ia	ua	ɤ	uo	ie	ye
	調	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
	聲	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f		①④ ② 喘喘 ③		渤脖簸簸 坡婆倍破 摸蘑抹沫 佛		憋別顰別 撇撇 咩蔑滅	
t t' n l				喝德得喝 膩得特 訥哪惡餓 肋勒樂	多奪躲舵 托坨妥唾 挪諾糯落 羅鑼虜落	爹跌諜 貼鐵 捏茶鑷 咧趙劣烈	虐 掠略
ts ts' s				責 冊 澀	作柞左做 搓挫挫錯 梭縮鎖塑		
tʂ tʂ' ʂ ʐ			抓 爪 欵 頰 刷 耍刷	遮蔗者這 車扯撒射 涉舌舍熱 惹	桌捉 戳戳 說 燂 若		
tɕ tɕ' ɕ		家夾買架 掐拊卡洽 蝦俠 下				接皆節械 切茄客且 些鞋寫瀉	撇決蹶偏 缺癩撇確 靴穴削穴
k k' x			瓜 寡掛 誇 垮跨 花猾 話	哥格革各 克咳可課 喝河 賀	鍋 國過 豁活霍貨		
θ		押牙亞壓	挖蛙瓦襪	惡扼惡餓	窩喔我握	噎爺也夜	曰 噉月

- ① pia-1 ~嘰，象聲詞，摔倒在地的 噉 tɤ-1 ~瑟。A)輕浮地說話做事；
聲音 令人生厭地表現自己：他賊好~瑟
- ② p'ia-1 同① B)無節制地花錢等：把錢都~瑟光
- ③ mia-1 ~嗒，又猛又急地吃：一個 了
大饅頭他不幾口就給~嗒了 膩 t'ɤ 肋~的，(衣服)不整潔，不利
- ④ pia-1 ~記，一種兒童玩具 落
喘 p'ia-1 挖苦：你別~人 勒 lɤ-1 小不~子：小人物
擱 p'ia-1 ~記，一種兒童玩具 喔 uo-1 象聲詞，吆喝牲口向外或向
類 tʂ'ua-1 ~空兒，擠出時間(做別 右拐彎兒的聲音
的事情) 客 tɕ'ie-1 客人

哈爾濱方言單字音表之三

韻 調 聲	ai	uai	ei	uei	au	iau
	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ
p p' m f	掰白擺敗 拍排迫派 埋買賣		杯別北被 坯賠配 煤美妹 飛肥匪廢		包雹寶報 剖狍跑炮 貓毛鉚冒 否①	標表標 瓢漂票 瞄苗秒妙
t t' n l	呆歹帶 胎臺吹太 奶癩奶耐 賴來攪癩		逮得嘍 忒餒內 勒雷壘淚	堆揸對 推腿退 銳瑞	刀捌蹈道 掏桃討套 舜撓腦鬧 撈勞老撈	刁扁碉 挑條挑跳 鳥棉鳥尿 瞭療了料
ts ts' s	栽宅宰再 猜才采菜 腮塞色賽		賊 輓 塞	錐嘴最 催錘脆 尿雖水歲	糟鑿早藻 操曹草肉 騷嫂掃	
tʂ tʂ' ʂ ʐ	齋擇窄寨 差柴色曬 篩色曬	拽轉拽 搗搗搗 摔甩帥	這 誰	追墜 吹錘 誰水睡 銳瑞	召着找照 超潮炒 燒勺少哨 饒擾繞	
tɕ tɕ' ɕ						交嚼腳窖 敲橋巧竅 消學小酵
k k' x	該概改蓋 開楷楷 咳孩海害	乖拐怪 擺快壞 懷	給刻 剋刻 嘿	規鬼貴 虧葵傀愧 灰回悔會	高攔鎬告 考靠 蒿豪好號	
ʈ	哀癌矮愛	歪哇歲外	欸欸欸欸	維圍危胃	熬噉襖傲	腰搖咬岳

① fauㄣ 兒,籃球比賽中的前鋒;

投籃手

奶 naiㄣ 用自己的乳汁喂孩子:~孩子

攪 laiㄣ 撕:衣裳~了個大口子

塞 saiㄣ ~一克,橢圓形麵包。俄語
сáйка 的音譯

概 kaiㄣ ~樓。A)樓;據為己有:他

啥玩意兒都往家~樓 B)亂吃:他
老好~樓零嘴兒

別 peiㄣ 表示勸阻或禁止:~逗了!

揸 tueiㄣ A)杵;捶:再往裏~兩下
B)硬塞;硬杵:~給他拾塊錢

攔 kauㄣ 放:~那兒吧

棉 niauㄣ ~花

哈爾濱方言單字音表之四

韻 調 聲	ou	iou	an	ian	uah	yan
	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄊ ㄊ ㄊ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄊ ㄊ ㄊ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄊ ㄊ ㄊ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄊ ㄊ ㄊ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄊ ㄊ ㄊ	陰陽上去 平平聲聲 ㄊ ㄊ ㄊ ㄊ
p p' m f			搬 板半 潘 盤 判 顚 饅 滿 翻 範 反	卞 匾變 偏 便 騙 棉 免 面		
t t' n l	兜 都 斗 豆 偷 頭 鼓 透 樓 樓 簍 漏	丟 牛 扭 謬 溜 流 柳 六	丹 膽 淡 攤 痰 炭 安 男 暖 難 卵 藍 卵 亂	拈 點 電 天 田 添 連 聯 臉 練	端 短 斷 團 暖 亂	
ts ts' s	鄒 揍 搜 艘 嗽		簪 咱 暫 餐 殘 慚 三 傘 散		鑽 纂 攥 躡 攢 竄 酸 蒜	
tʂ tʂ' ʂ ʐ	州 軸 肘 皺 抽 愁 瞅 臭 收 熟 手 受 柔 肉		沾 展 站 攪 鑣 產 山 閃 善 然 染		磚 轉 轉 穿 船 喘 串 拴 潮 軟	
tɕ tɕ' ɕ		咎 九 就 囚 求 朽 休 宿 秀		肩 撿 建 殲 前 潛 欠 仙 閑 顯 現		捐 捲 券 圈 全 犬 勸 喧 玄 選 植
k k' x	溝 佻 狗 夠 摳 摳 口 扣 齧 猴 吼 後		甘 乾 敢 幹 刊 砍 看 罕 寒 喊 漢		官 管 慣 寬 款 換 歡 環 緩 換	
ʈ	歐 偶 滬	郵 油 友 又	安 淹 暗	煙 焰 眼 延	彎 完 晚 萬	冤 元 遠 院

鳥 niəu¹ ~ 悄兒, 悄悄兒: 他~ 悄兒 連 lian¹ 打~~。A) 打交道; 拉關係: 跟那號兒人打~~ 還有好兒?
 鼓 t'ou¹ 香煙裏的煙絲散出而空 B) 逗留: 快走吧, 別在這疙兒打~
 癢: 這根兒煙都~了 ~了

乾 kan¹ ~ 淨

哈爾濱方言單字音表之五

韻 調 聲	an	in	uən.	yn	aŋ	iaŋ
	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽上去 平平聲聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f	奔奔本笨 噴盆噴 悶門悶 分墳粉糞	濱 濱 貧品拼 民敏			幫 綁棒 旁膀胖 忙莽放 方房放	
t t' n l	屯 恩 恁 嫩	您 拎林櫟吝	蹲 吨吨 吞 屯 褪 掄輪 論		檔 檔蕩 湯 糖躺燙 囊 囊攘驤 哪 狼朗浪	娘娘 糧兩亮
ts ts' s	怎 參岑 森		尊 俊 村存寸 孫 損		髒 葬 倉藏蒼 桑 嗓喪	
tʂ tʂ' ʂ ʐ	真 疹鎮 抻陳 襯 身神 審 仁忍認		準 春唇蠢 順		張 掌丈 昌腸廠唱 商晌响上 嚷 瓤嚷讓	
tɕ tɕ' ɕ		金 緊近 親琴侵沁 心尋 信		軍 菌郡 皺群 熏勛 訓		江 講匠 槍牆槍 鄉享想象
k k' x	根根艮亘 咳肯根 痕痕很恨		滾棍 昆 綱困 婚渾混混		缸 港杠 康扛抗炕 夯航 巷	
∅	恩 摠	吟銀尹印	溫文穩問	暈雲允運	昂盎①盎	央羊養樣

① aŋ₄ 燒：～歲，舊俗指除夕燒垃圾，有除舊的意思

奔 pən₄ ～兒咕，死(含詼諧意)

蒼 ts'aŋ₄ ～子，蒼耳

娘兒 niār₄ 黃姑～：毛酸漿，一種草本的球形小果兒，黃皮，汁甜

哈爾濱方言單字音表之六

韻 調 聲	uaŋ	əŋ	iŋ	uəŋ	uŋ	yŋ
	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ	陰陽上去 平平聲聲 ㄒ ㄒ ㄒ ㄒ
p p' m f		崩甬蹦 砰朋捧 蒙盟猛 風縫鳳	冰 餅病 乒 平 名 命			
t t' n l	①	燈 等 瞪 癰 疼 騰 膿 農 濘 扔 棱 冷 愣	丁 頂 定 聽 挺 挺 凝 寧 寧 玲 領 令		東 東 懂 動 通 同 桶 痛 隆 龍 隴	
ts ts' s		增 憎 噌 層 蹭			綜 總 粽 葱 從 叢 松 搜 送	
tʂ tʂ' ʂ ʐ	裝 奘 壯 窗 牀 撞 霜 爽 雙	爭 整 政 稱 成 撐 秤 聲 繩 省 勝 仍 仍 仍			鐘 腫 衆 充 蟲 崇 衝 茸 榮	
tɕ tɕ' ɕ			精 經 井 晶 青 情 請 慶 星 形 醒 姓			窮 窮 兄 熊
k k' x	光 廣 逛 筐 狂 框 荒 黃 荒 晃	庚 哽 耿 更 坑 衡 橫			工 拱 共 空 恐 控 轟 紅 哄 哄	
ʈ	汪 王 妄 望		英 營 影 硬	翁 瓮		擁 永 用

① tuəŋ¹ 象聲詞，重物落下的聲音騰 t'əŋ¹ 故意拖延：～時間 | 還～

啥？快走把

仍 ʐəŋ¹ 象聲詞，形容速度飛快：啥

玩意兒～地一下兒飛過去了？

哽 kəŋ¹ ～嘰，一個勁兒地央求：這

孩子一上街就～嘰我給他買冰棍兒吃

東 tuŋ¹ ～西經 tɕiŋ¹ ～理茸 ʐuŋ¹ 毛～兒的，形容毛髮等又

短又軟又密

伍 哈爾濱方言的特點

在全國各大城市的方言中，哈爾濱方言和北京方言最爲接近。其語音系統大同小異，不僅調類相同，而且四聲的調型都是一平二升三曲四降；語法和詞彙也差別不大。但跟北京方言比較，哈爾濱方言還是具有一些自己的特點。

○哈爾濱方言中的舌尖前聲母[ts ts' s]和舌尖後聲母[tʂ tʂ' ʂ]雖然有別，但有些字的歸類情況跟北京不全一樣。例如：

暫 纂竄 債宅齋寨錐墜窄桌啄琢綴輓～鋼線 炊戳垂拆差出～柴 水稅曬					
北 京	ts-	ts'-	tʂ-	tʂ'-	ʂ-
哈爾濱	tʂ-	tʂ'-	ts-	ts'-	s-

○北京方言讀[ʒ]聲母的字，哈爾濱方言分別讀作[ʒ]、[ø]和[l]聲母。讀[ʒ]聲母的如“人仁壬忍認刃韌纫妊日惹熱然燃染肉容溶戎絨榮茸融”等，讀[ø]聲母的如“饒仍”等，讀[l]聲母的如“乳銳扔入”等。

○哈爾濱方言和北京方言有些字的聲母送氣與否不同。列舉如下：

庇痺哺捕胞 琶泊潑活～拼～盤兒 朵堤提～防蒂 撞拯貯 殲浸 券瞿渠					
北 京	p-	p'-	t-	tʂ-	tʂ'-
哈爾濱	p'-	p-	t'-	tʂ'-	tʂ-

○哈爾濱方言沒有單元音韻母[o]。北京方言的[pō p'ō mō fō]，哈爾濱方言讀作[pʊ p'ʊ mʊ fʊ]。例如：

pʊ	[ɿ]玻波菰播餽渤撥兩～兒 [ɿ]駁帛脖搏搏膊鏢撥挑～剝～削 [ɿ]泊舶箔鉞鉞 一一一 [ɿ]簸～箕薄～荷				
p'ʊ	[ɿ]坡潑～水 [ɿ]婆 [ɿ]叵箇潑～辣頗 [ɿ]破魄文讀				
mʊ	[ɿ]摸漠～河，地名磨轉～磨兒末老～兒 [ɿ]摹模～範摩～擦磨～刀磨魔漠 [ɿ]抹～粉 抹 [ɿ]末沫抹～牆茅磨火～莫寞默沒淹～				
fʊ	[ɿ]佛				

相應的，北京方言的兒化韻[or]，哈爾濱方言讀作[ʋr]。

⑮古山攝合口一等桓緩換韻泥來母的“鸞暖卵亂”的韻母，北京方言中今讀合口呼[uan]，哈爾濱方言讀開口呼[an]。

⑯古通攝合口一等冬韻泥母的“農膿”和合口三等鍾韻泥母的“濃”的韻母，北京方言中今讀[uŋ]韻，哈爾濱方言讀[əŋ]。

⑰古宕江曾梗等攝的部分入聲字，哈爾濱方言讀u尾i尾韻，北京方言讀無尾韻，舉例如下：

略爵雀虐約躍；覺嶽岳樂音～學 若弱 裔；迫魄陌澤；責

北 京 -ye

-uo

-y

哈爾濱 -iau

-iau

-ai

①哈爾濱方言有一部分的單字調類歸屬，跟北京話也不一樣，請看調類歸屬對照表。

調類歸屬對照表（表中加號“+”表示多數字兩地調類相同）

哈爾濱	北 京			
	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˇ	去聲 ˋ
陰平 ˊ	+	勃勃疲焚逢唏填 垂雄郵愚菊級竹 芙囚其淫吟昂襲 吉渠着～重結～合 乾～坤維仍啄	匹諷揣軌無～診沼 企～圖豈罕灸矢卡 ～脖子帖請～奄只～ 有	態涉克酷訝婦傍 技咎坎戍攝擲間～ 斷贈映惡勒～索當 ～天應～付中～毒召 號～絹蓄儲～刻～苦 帖字～下
陽平 ˊ	摘失叔蛙跌捉施 拙滴夾～子積宣埃 悉鉢堤胚撲～克剝 ～削逼剝雖助數啡	+	痞享髓許強勉～蕾 傀篤阮抵	範畜負苑復浙蔗 適辛浩室遂溢耗～ 費誼縛益屈畫筆～ 赤異炫殉益
上聲 ˇ	插脂侵膝削刮息 熄惜幾～乎將～來 繁膚菌撐夾～肢窩 押畫～割戈戳得撇 ～開依～靠曲～折褒 潑～婦皋壘闌	國閣革媳職福扛～ 活而達興防得～到 結團～節殖儒僕執 泊覺～悟的～確裨 祈塾吾韋桅值～班	+	腹阜複～難譬僻促 挫秩舍置妄暫觸 禁校～對抗衛慎座 ～髮理～混～亂質 劣掠庇辟開～劍繞 縱幻載～重隘銳或 迫血～統趣
去聲 ˋ	壓拚吸窺苛憎剔 稠咸晶緝通～哮喘 縮～小司～令抹～布 匡氣激淑	持棘即輯儀延愉 娛及凡集沿～江爲 成～韶穴乘～客嫉 和～麵號呼～逐	鄙緬吐～痰擬慘處 ～分矩頸且盡～管 濟～南歛纂壞獎與 嶄	+

②哈爾濱方言中有一些頗具特色的俄語借詞。例如：

馬神 ма.л ʒən.л 縫紉機(машинa)

布拉吉 ру.л la.л .tɕi 連衣裙(платье)

列巴 lie.л .pa 麵包(хлеб)

孛木兒 pau.л .mur 單間兒；小房間(номер)

塞一克 sai.л(或 sai.л) .i .k'ɤ 橢圓形俄式白麵包(сайка)

爲大羅兒 uei.л .ta luor.л 上天下小的圓形的桶(ведро)

八雜市兒 pa.л .tsa ʒər.л 集市；市場。特指原道裡菜市場(базар)

瑪達瑪兒 ma₁ ta₁ ·mar 對俄羅斯等歐美國家婦女的稱呼(мадам)

①哈爾濱方言中有一種東北方言所有的特殊類型的狀態形容詞,這類詞的第一個字音長延長,其後稍有或可以稍有停頓,第二個字爲長音,讀成陰平,有些還要兒化,第三個字讀[·ti]。例如:麻溜兒的 ma₁ liour₁ ·ti|大方兒的 ta₁ fār₁ ·ti|冷清的 ləŋ₁ tɕiŋ₁ ·ti|乾巴的 kan₁ pa₁ ·ti。

陸 詞典凡例

①本詞典條目按哈爾濱方言的韻母、聲母、聲調次序排列。聲韻調次序見上文“叁”。輕聲字排在陰平、陽平、上聲和去聲字之後。多字條目列於單字條目之下。第一個字同音的條目,再按漢字的筆畫多少排序。第一個字同音同形的條目,再按第二個字的字音、字形排序。依此類推,凡是前面的字同音同形的條目,都按下一個字的字音、字形排序。寫不出字的方框“□”,排序時看作是一個筆畫最多的漢字。

②形同音不同的分立條目,在本條目末了加“||”後注明另見某音。音義相同而形不同的,採用其一爲條目,在條目末了加“||”,後注明“也作……”。形音相同而在意義上需要分別處理的分立條目。

③同義條目分別注音,用等號相連,最後總的加注。如條目首字形音不同,則等號後的條目另外出條,注音,但不再加注。如果甲詞只和乙詞的某一義項同義,則在乙詞之後標出義項數碼。

④用國際音標標音。用五度制調號標調。輕聲字前加輕聲點,無調號。

⑤多義詞的各個義項用圓圈數碼①②③……表示。《現代漢語詞典》的條目中的適用於哈爾濱方言的那些義項,本詞典只斟酌選用,並不全收。

⑥某些詞條的注釋需要參考相關條目時,在注釋的最後標明“參見”某條。

⑦例句中的注釋一律用小字。

⑧各種符號

王 字下加圓圈點,表示該字是同音字。

= 連接同義條目。

⇒ 表示請看其後同義條目的注釋。

~ 替代例句中的本條目。無論本條目有幾個字,都只用一個替代號。

() 圓括號除平常用法外,還有以下幾種特殊用法:①條目裏某個字音可兒化可不兒化時,在條目裏該字後加“(兒)”,在該字音後加“(兒化音)”,例如:【髭毛(兒)】ts₁ mau₁(maur₁)。②條目裏某個字又讀某音時,在該字音後緊接着加“(或某音)”,例如:【仔細】ts₁ ci₁(或 ci)。③條目裏某個字可有可無

時，該字和該字音都加圓括號，例如：【石(頭)礮子】 $\text{ʂ}^1 \text{t'ou} \text{la}^1 \text{ts}^1$ 。

□ 表示有音義無合適的字形。

< 表示前頭的音從後頭的音變來。

—— 例子裏的對話用——隔開。

： 注和例子之間用冒號。

| 例子之間用單豎綫隔開。

◇ 例中用比喻義，前頭用菱形。

△ 例中用熟語，前頭用三角形。

|| 注文雙豎綫後頭是本字考訂、語音變化以及其他說明。

。 全條末了、每一個義項的末了、|單豎綫、||雙豎綫的前頭，一律不用句號(但可用問號和嘆號)。

[ts ts' s]音標下加小圓點，表示這幾個聲母讀音兩可，有時讀作[ts ts' s]，有時讀作[tʂ tʂ' ʂ]。詞典正文裏，[ts ts' s]分別排在[ts ts' s]之後。

柒 詞典中例句常用字注釋

本詞典例句中經常用到以下哈爾濱方言詞，這裏做個總的說明，詞典例句中不再一一加注。

咋 tsa^1 疑問代詞。怎；怎麼：你俄語說得這麼好，是～學的？|他～沒來？|這是～回事啊？|你老說他～好～好，我～看不出來|他滴酒不沾，別人～勸他也不喝|你到底～啦？

咋的 $\text{tsa}^1 \text{ti}^1$ 疑問代詞，怎麼樣：我～也沒～|這人不～|誰也不能把他～|你也不能～他|他這人不～|你嫌貴～？

咋的 $\text{tsa}^1 \text{ti}^1$ 疑問代詞，怎麼：你～啦？|他能把我～？|你嫌給你錢少了～？|～，我說得不對呀？

啥 ʂa^1 疑問代詞，什麼：～時候啦？|你這疙兒有～好吃的沒有？|想吃～就買點兒～|你聽說～沒有？|你都想通了，我就不說～了|我肚子餓了，想吃點兒～|你知道個～！|老～，才四十多歲！|這一問才知道，他～～都不會|～？他都當爺爺了，真看不出來！

疙兒 kar^1 ①附在“這、那、哪”等字後頭表示地點：這～沒山|那～太埋汰|哪～都比不上這～ ②量詞。段；塊：一～茶腸兒|一小～鹹菜

疙瘩 $\text{ka}^1 \text{ta}$ 附在“這、那、哪”等字後頭表示地點：這～挺涼快|那～没人兒

邊兒拉 $\text{piar}^1 \text{la}^1$ 方位詞後綴，邊：這～|那～|前～|後～|左～|右～|裏～|外～|一～|旁～